

**PRIJEDLOG ZAKONA O POTVRĐIVANJU
UGOVORA O JAMSTVU IZMEĐU
REPUBLIKE HRVATSKE I EUROPSKE BANKE ZA OBNOVU I RAZVOJ
ZA PROJEKT CENTRA ZA OBLASNU KONTROLU ZAGREB**

I. USTAVNA OSNOVA

Ustavna osnova za donošenje Zakona o potvrđivanju Ugovora o jamstvu između Republike Hrvatske i Europske banke za obnovu i razvoj za projekt Centra za oblasnu kontrolu Zagreb sadržana je u odredbama članka 139. Ustava Republike Hrvatske («Narodne novine», broj 41/2001 – pročišćeni tekst).

II. OCJENA STANJA I CILJ KOJI SE DONOŠENJEM ZAKONA ŽELI POSTIĆI

Europska banka za obnovu i razvoj (u daljnjem tekstu EBRD - European Bank for Reconstruction and Development) je međunarodna financijska institucija osnovana u Londonu 1990. godine s ciljem pružanja pomoći u procesu tranzicije država istočne i srednje Europe. Danas banka broji 62 člana od čega 26 država korisnica u kojima banka ima svoje urede. Republika Hrvatska je postala punopravnom članicom EBRD-a 15. travnja 1993. godine i posjeduje ukupno 7.292 dionice s pravom glasa odnosno 72,920 milijuna EUR osnivačkog kapitala ili 0,3798%. Stalno predstavništvo u Zagrebu otvoreno je sredinom 1996. godine.

U početku suradnje s Republikom Hrvatskom EBRD je prioritet dala obnovi ratom uništene ili oštećene infrastrukture, potom jačanju financijskog sektora i ulaganja kapitala u domaće banke te konačno značajnom sudjelovanju u privatizaciji i restrukturiranju poduzeća. Time je pružila značajnu potporu hrvatskom procesu tranzicije i potpomogla nastup hrvatskih poduzeća i banaka na međunarodnom financijskom tržištu (Pliva, Podravka, Slavonska banka, Zagrebačka banka).

Po dosad dodijeljenim zajmovima Republici Hrvatskoj i pruženoj tehničkoj pomoći EBRD je (uz Međunarodnu banku za obnovu i razvoj) postala jedan od najznačajnijih stranih financijskih izvora. Ukupna vrijednost odobrenih zajmova i ulaganja u Republiku Hrvatsku na dan 31. prosinca 2001. godine iznosi 1,014 milijarde eura. Ukupno je odobreno 54 projekata od čega 44 u privatnom a 9 u javnom sektoru (omjer 81:19 u korist privatnih).

U 2001. godini odobreno je osam zajmova ukupne vrijednosti 285 milijuna EUR. Od toga je u javnom sektoru odobreno tri zajma uz državno jamstvo ukupne vrijednosti 138 milijuna EUR (zajam Autocesti Rijeka-Zagreb d.d. za izgradnju dionice Vrbovsko - Vukova Gorica; zajam HBOR-u za razvoj malog i srednjeg poduzetništva, te zajam INA d.d. Rafineriji Rijeka za pročišćavanje otpadnih voda i uklanjanje opasnog otpada), a u privatnom sektoru je odobreno pet zajmova ukupne vrijednosti 147 milijuna EUR.

Republike Hrvatske je u 2002. godini izdala jamstvo EBRD-u u iznosu od 11.490.000,00 USD za praćenje financiranja novogradnje 450 u Uljanik Brodogradilištu d.d., Pula. Uljanik Brodogradilište d.d. je s EBRD-om potpisao Sporazum o izdavanju avansne garancije naručitelju broda za avansnu uplatu u iznosu od 11,49 milijuna USD. Državno jamstvo izdano je u korist EBRD-a kao kontragarancija za danu garanciju naručitelju broda. Jamstvo pokriva iznos avansa od 11,49 milijuna USD uvećan za iznos ugovorene kamate što ukupno iznosi 15.070.345,00 USD.

U pripremi se nalazi šest novih zajmova ukupne vrijednosti 180 milijuna EUR. To su projekti ulaganja u privatni sektor za jačanje i razvoj malog i srednjeg poduzetništva, telekomunikacije, poljoprivredne proizvodnje te infrastrukturna ulaganja.

Sukladno Odluci Vlade Republike Hrvatske o pokretanju postupka za sklapanje Ugovora o jamstvu klasa:343-08/02-01/02, urbroj: 5030115-02-2 od 20. lipnja 2002. godine, ovlašteno izaslanstvo Republike Hrvatske obavilo je završne pregovore s EBRD-om o Ugovoru o jamstvu između Republike Hrvatske i Europske banke za obnovu i razvoj i Ugovoru o zajmu između Hrvatske kontrole zračne plovidbe d.o.o. i Europske banke za obnovu i razvoj za projekt Centra za oblasnu kontrolu Zagreb u iznosu od 25 milijuna EUR.

Vlada Republike Hrvatske prihvatila je Izvješće o završnim pregovorima te je ovlastila zamjenika ministra financija da potpiše Ugovor o jamstvu. Dana 5. rujna 2002. godine Ugovor o jamstvu potpisali su mr. Damir Kuštrak, zamjenik ministra financija i Riccardo Puliti, zamjenik direktora Uprave za bankarstvo Europske banke za obnovu i razvoj dok su Ugovor o zajmu potpisali Dražen Ramljak, generalni direktor Hrvatske kontrole zračne plovidbe d.o.o. i Riccardo Puliti, zamjenik direktora Uprave za bankarstvo Europske banke za obnovu i razvoj.

III. OSNOVNA PITANJA KOJA SE PREDLAŽU UREDITI ZAKONOM

Zakonom se potvrđuje Ugovor o jamstvu za zajam EBRD-a Hrvatskoj kontroli zračne plovidbe d.o.o. u iznosu 25 milijuna EUR-a namijenjen projektu Centra za oblasnu kontrolu Zagreb.

Ukupna vrijednost projekta procijenjena je na 46 900 000 EUR od čega će EBRD financirati 25 milijuna EUR dok će Europska investicijska banka (EIB) sufinancirati projekt u iznosu od 20 milijuna EUR.

Svrha projekta je modernizacija Centra za oblasnu kontrolu Zagreb radi poboljšanja sigurnosti zračnog prometa i povećanja kapaciteta. Iz sredstava

zajma financirat će se nabava novog ATM sustava (sustav za obradu podataka o letu, sustav za obradu radarskih podataka), nabava ostale potrebne opreme za rad sustava (kontrolorske konzole, digitalna mreža itd.) koji će se za potrebe izvršenja projekta nabavljati putem međunarodnog natječaja te konzultantske usluge. Konzultantske usluge obuhvaćaju usluge konzultantske tvrtke s međunarodnim iskustvom koja će pomagati službi za provedbu projekta te pripomoći pri izradi Strateškog plana poslovanja.

Opis Zajma

Zajmodavac:	Europska banka za obnovu i razvoj (EBRD)	
Zajmoprimac:	Hrvatska kontrola zračne plovidbe d.o.o.	
Jamac:	Republika Hrvatska	
Iznos zajma:	25.000.000,00 EUR	
Povlačenje:	minimalni iznos tranše 50.000,00 EUR	
Rok otplate:	20. svibnja 2013. (3 godine počeka + 8 godina otplate)	
Vrsta otplate:	u 16 jednakih polugodišnjih obroka	
	20. studenog 2005.	1.562,500 EUR
	20. svibnja 2006.	1.562,500 EUR
	20. studenog 2006.	1.562,500 EUR
	20. svibnja 2007.	1.562,500 EUR
	20. studenog 2007.	1.562,500 EUR
	20. svibnja 2008.	1.562,500 EUR
	20. studenog 2008.	1.562,500 EUR
	20. svibnja 2009.	1.562,500 EUR
	20. studenog 2009.	1.562,500 EUR
	20. svibnja 2010.	1.562,500 EUR
	20. studenog 2010.	1.562,500 EUR
	20. svibnja 2011.	1.562,500 EUR
	20. studenog 2011.	1.562,500 EUR
	20. svibnja 2012.	1.562,500 EUR
	20. studenog 2012.	1.562,500 EUR
	20. svibnja 2013.	1.562,500 EUR
	UKUPNO:	25.000.000,00 EUR
Kamata:	za tranše s promjenjivom kamatnom stopom: EURIBOR + 1% za tranše s fiksnom kamatnom stopom: kamatna stopa fiksira se za svaku tranšu pojedinačno na datum obavijesti o povlačenju	
Troškovi:	obvezna naknada: 0,5% na neiskorišteni dio zajma (commitment fee) početna naknada (front-end commission): 1% jednokratno na početku korištenja zajma (250.000,00 EUR) trošak otkaza: 0,125% trošak prijevremene otplate: 0,125%	
Zatezna kamata:	2% iznad redovne kamate	
Završetak projekta:	svibanj 2005.	
Korištenje zajma:	30. rujna 2005.	

IV. SREDSTVA POTREBNA ZA PROVOĐENJE ZAKONA

Republika Hrvatska se kao jamac obvezala temeljem Ugovora o jamstvu bezuvjetno jamčiti za uredno i pravodobno plaćanje svih iznosa koji dospijevaju po Ugovoru o jamstvu te za pravodobno izvršavanje svih drugih obveza Hrvatske kontrole zračne plovidbe d.o.o., u skladu s Ugovorom o zajmu.

Republika Hrvatska za podmirenje takvih potencijalnih financijskih obveza osigurava sredstva u sklopu proračunska stavke jamstvene pričuve koja je obvezni dio svih Državnih proračuna i iz tih sredstava se podmiruju jamstva koja dolaze na naplatu. Trajanje potencijalne financijske obveze koja proizlazi iz ovog ugovora je do i uključivo proračunsku godinu 2013.

V. RAZLOZI ZA DONOŠENJE ZAKONA PO HITNOM POSTUPKU

Temelj za donošenje ovog Zakona po hitnom postupku nalazi se u članku 159. Poslovnika Hrvatskog sabora («Narodne novine», broj 6/02 – pročišćeni tekst) i to u drugim osobito opravdanim razlozima, budući je njegovo stupanje na snagu pretpostavka za stupanje na snagu Ugovora o jamstvu kojim se omogućuje korištenje ovog zajma.

S obzirom na prirodu postupka potvrđivanja međunarodnih ugovora, kojim država i formalno izražava spremnost da bude vezana već potpisanim međunarodnim ugovorom, kao i na činjenicu da se u ovoj fazi postupka u pravilu ne mogu vršiti izmjene ili dopune teksta međunarodnog ugovora, predlaže se da se ovaj prijedlog Zakona raspravi i prihvati po hitnom postupku, objedinjavajući prvo i drugo čitanje

VI. KONAČNI PRIJEDLOG ZAKONA O POTVRĐIVANJU UGOVORA O JAMSTVU IZMEĐU REPUBLIKE HRVATSKE I EUROPSKE BANKE ZA OBNOVU I RAZVOJ ZA PROJEKT CENTRA ZA OBLASNU KONTROLU ZAGREB

Na temelju članka 16. Zakona o sklapanju i izvršavanju međunarodnih ugovora («Narodne novine», broj 28/96), a polazeći od članka 139. Ustava Republike Hrvatske, predlaže se da Vlada Republike Hrvatske pokrene postupak donošenja, po hitnom postupku, Zakona o potvrđivanju Ugovora o jamstvu između Republike Hrvatske i Europske banke za obnovu i razvoj za projekt Centra za oblasnu kontrolu Zagreb.

Nacrt konačnog prijedloga Zakona o potvrđivanju Ugovora o jamstvu, s obrazloženjem, glasi:

**KONAČNI PRIJEDLOG ZAKONA O POTVRĐIVANJU
UGOVORA O JAMSTVU
IZMEĐU REPUBLIKE HRVATSKE I
EUROPSKE BANKE ZA OBNOVU I RAZVOJ
ZA PROJEKT CENTRA ZA OBLASNU KONTROLU ZAGREB**

Članak 1.

Potvrđuje se Ugovor o jamstvu između Republike Hrvatske i Europske banke za obnovu i razvoj za projekt Centra za oblasnu kontrolu Zagreb, potpisan 5. rujna 2002. u Zagrebu, u izvorniku na engleskom jeziku.

Članak 2.

Tekst Ugovora iz članka 1. ovog Zakona, u izvorniku na engleskom jeziku i u prijevodu na hrvatski jezik glasi:

Izvršni primjerak
Operativni broj 25800

**UGOVOR O JAMSTVU
(PROJEKT CENTRA ZA OBLASNU KONTROLU ZAGREB)**

između

REPUBLIKE HRVATSKE

i

EUROPSKE BANKE ZA OBNOVU I RAZVOJ

5. rujna 2002.

SADRŽAJ

UGOVOR O JAMSTVU.....	1
ČLANAK I – STANDARDNI UVJETI; DEFINICIJE.....	1
Odlomak 1.01. Primjena standardnih uvjeta.....	1
Odlomak 1.02. Definicije.....	1
Odlomak 1.03. Tumačenje.....	2
ČLANAK II- JAMSTVO; OSTALE OBAVEZE.....	2
Odlomak 2.01. Jamstvo.....	2
Odlomak 2.02. Dovođenje projekta.....	2
ČLANAK III- RAZNO.....	2
Odlomak 3.01.	
Obavijesti.....	2
Odlomak 3.02. Pravno mišljenje.....	3

(i)

UGOVOR O JAMSTVU

UGOVOR O JAMSTVU od 5. rujna 2002. između **REPUBLIKE HRVATSKE** («Jamac») i **EUROPSKE BANKE ZA OBNOVU I RAZVOJ** («Banka»).

PREAMBULA

BUDUĆI DA su Jamac i Hrvatska kontrola zračne plovidbe d.o.o. zatražili pomoć od Banke za financiranje dijela Projekta;

BUDUĆI DA je u skladu s Ugovorom o zajmu između Hrvatske kontrole zračne plovidbe d.o.o. kao Zajmoprimca i Banke («Ugovor o zajmu» kako je definiran u Standardnim uvjetima) koji je sklopljen istog dana kada i ovaj Ugovor o jamstvu, Banka spremna odobriti Zajmoprimcu zajam u iznosu od 25,000,000 EUR, po uvjetima koji su određeni ili se navode u Ugovoru o zajmu, ali samo pod uvjetom da je jamac suglasan jamčiti za obveze Zajmoprimca po Ugovoru o zajmu, kako je navedeno ovim Ugovorom; i

BUDUĆI DA je Jamac suglasan, u odnosu na sklapanje Ugovora o zajmu između Banke i Zajmoprimca, jamčiti za obveze Zajmoprimca po istom.

U SKLADU S NAVEDENIM, ugovorne strane ugovaraju kako slijedi:

ČLANAK I. – STANDARDNI UVJETI; DEFINICIJE

Odlomak 1.01. Primjena standardnih uvjeta

Sve odredbe Standardnih uvjeta Banke iz veljače 1999. godine ovime postaju sastavni dio ovog Ugovora o jamstvu i primjenjuju se u odnosu na isti, te su pravovaljane i na snazi kao da su u cijelosti navedene u istom.

Odlomak 1.02. Definicije

Kad su upotrebljeni u ovom Ugovoru (uključujući i Preambulu), osim ako nije drugačije navedeno ili ako kontekst ne zahtijeva drugačije, pojmovi definirani u Preambuli imaju značenja koja su im pripisana u Preambuli, pojmovi definirani u Standardnim uvjetima i Ugovoru o zajmu imaju značenja koja su im pripisana u tim dokumentima, a pojam definiran u nastavku ima sljedeće značenje:

«Ovlašteni zastupnik

Jamca»

znači ministar financija Jamca.

Odlomak 1.03. Tumačenje

U ovom Ugovoru, odnošenje na određeni članak ili odlomak, osim ako nije drugačije navedeno u ovom Ugovoru, tumačit će se kao odnošenje na taj određeni članak ili odlomak ovog Ugovora.

ČLANAK II- JAMSTVO; OSTALE OBVEZE

Odlomak 2.01. Jamstvo

Jamac ovime bezuvjetno jamči, kao primarni dužnik, a ne samo kao jamac, za uredno i pravodobno plaćanje svakog i svih iznosa koji dospijevaju po Ugovoru o zajmu, bilo po utvrđenim ili prijevremenim dospeljima, te za pravodobno izvršavanje svih drugih obveza Zajmoprimca, u skladu s Ugovorom o zajmu.

Odlomak 2.02. Dovršenje projekta

Kad god postoji opravdan razlog za mišljenje da sredstva dostupna Zajmoprimcu neće biti dostatna za podmirenje procijenjenih rashoda potrebnih za dovršenje Projekta, Jamac će pravodobno poduzeti mjere zadovoljavajuće za Banku kako bi Zajmoprimcu osigurao, ili će prouzročiti da se Zajmoprimcu osiguraju sredstva potrebna za podmirenje takvih rashoda i potreba.

Odlomak 2.03. Ostale obveze

Neograničavajući općenitost drugih odredbi ovog Ugovora ili Standardnih uvjeta, Jamac:

(a) će osigurati Zajmoprimcu puni iznos naknada za zračnu navigaciju koju plaćaju korisnici za navigacijske usluge koje pruža Zajmoprimac, bez zadržavanja ili prijeboja u korist državnog proračuna.

(b) će zadržati Zajmoprimca kao društvo s ograničenom odgovornošću; i

(c) neće poduzeti nikakvu radnju (uključivši od strane podrazdjela Jamca ili tijela u vlasništvu ili kontroliranih od strane Jamca) koja bi onemogućila ili spriječila izvršenje Projekta ili bilo kojih obveza po Ugovoru o zajmu.

ČLANAK III- RAZNO

Odlomak 3.01. Obavijesti

Niže navedene adrese služe za namjene iz Odlomka 10.01 Standardnih uvjeta:

Za Jamca:

Ministarstvo financija Republike Hrvatske
Katančićeva 5
10000 Zagreb
Republika Hrvatska

Na znanje: Ministar financija Republike Hrvatske
Telefaks: +385 1 459 1248

Za Banku:

European Bank for Reconstruction and Development
One Exchange Square
London EC2A 2JN
United Kingdom

Attention: Operation Administration Unit

Fax: +44-20-7338-6100
Telex: 8812161
Answerback: EBRD L G

Odlomak 3.02. Pravno mišljenje

U svrhu Odlomka 9.03(b) Standardnih uvjeta i u skladu sa Odlomkom 6.02. Ugovora o zajmu, Ministarstvo pravosuđa izdat će mišljenje ili mišljenja pravnika za Jamca.

U POTVRDU NAVEDENOGA, ugovorne strane putem svojih uredno ovlaštenih zastupnika, potpisuju ovaj Ugovor u četiri primjerka i sklapaju ga u Zagrebu, Republici Hrvatskoj na naprijed navedeni datum.

REPUBLIKA HRVATSKA

Ime: Damir Kuštrak

Funkcija: zamjenik ministra financija

**EUROPSKA BANKA
ZA OBNOVU I RAZVOJ**

Ime: Riccardo Puliti

Funkcija: zamjenik direktora

Članak 3.

Tekst Ugovora o zajmu između Hrvatske kontrole zračne plovidbe d.o.o. i Europske banke za obnovu i razvoj za projekt Centra za oblasnu kontrolu Zagreb u izvorniku na engleskom jeziku i u prijevodu na hrvatski jezik glasi:

Izvršni primjerak
Operativni broj 25800

UGOVOR O ZAJMU

(PROJEKT CENTRA ZA OBLASNU KONTROLU ZAGREB)

između

HRVATSKE KONTROLE ZRAČNE PLOVIDBE d.o.o.

i

**EUROPSKE BANKE
ZA OBNOVU I RAZVOJ**

5. rujna 2002.

SADRŽAJ

ČLANAK I – STANDARDNI UVJETI; DEFINICIJE	1
Stavak 1.01. Ugrađivanje Standardnih uvjeta	1
Stavak 1.02. Definicije	5
Stavak 1.03. Tumačenje	6
ČLANAK II – GLAVNI UVJETI ZAJMA	7
Stavak 2.01. Iznos i valuta	7
Stavak 2.02. Ostali financijski uvjeti Zajma.....	7
Stavak 2.03. Povlačenja	9
ČLANAK III – PROVEDBA PROJEKTA	9
Stavak 3.01. Ostale potvrđne odredbe o Projektu.....	9
Stavak 3.02. Radna grupa za provedbu Projekta	10
Stavak 3.03. Nabava	10
Stavak 3.04. Odredbe o zaštiti okoliša	11
Stavak 3.05. Konzultanti	11
Stavak 3.06. Strateški plan poslovanja	11
Stavak 3.07. Vrste i učestalost izvještavanja	11
ČLANAK IV – FINANCIJSKE I OPERATIVNE ODREDBE	13
Stavak 4.01. Financijska evidencija i izvještaji	13
Stavak 4.02. Niječne financijske odredbe	14
Stavak 4.03. Vođenje poslovanja i pojedinih poslova	15
ČLANAK V – OBUSTAVA; UBRZANJE; OTKAZ.....	16
Stavak 5.01. Obustava	16
Stavak 5.02. Ubrzanje dospjeća	16
ČLANAK VI – STUPANJE NA SNAGU	16
Stavak 6.01. Preduvjeti za stupanje Ugovora na snagu	16
Stavak 6.02. Pravna mišljenja	17
Stavak 6.03. Okončanje zbog nestupanja na snagu	17
ČLANAK VII – RAZNO	17
Stavak 7.01. Obavijesti	17
PRILOG 1 – OPIS PROJEKTA	20
DODATAK PRILOGU 1	21
PRILOG 2 – KATEGORIJE I POVLAČENJA	22

UGOVOR O ZAJMU

UGOVOR od 5. rujna 2002. između **HRVATSKE KONTROLE ZRAČNE PLOVIDBE d.o.o.** ("Zajmoprimac") i **EUROPSKE BANKE ZA OBNOVU I RAZVOJ** ("Banka").

PREAMBULA

BUDUĆI je Banka osnovana u cilju financiranja specifičnih projekata kojima se potiče prijelaz na gospodarstva tipa otvorenog tržišta i unapređuje privatna i poduzetnička inicijativa u zemljama srednje i istočne Europe, koje prihvaćaju i provode načela višestranačke demokracije, pluralizma i tržišnog gospodarstva;

BUDUĆI Zajmoprimac namjerava provesti Projekt, koji je opisan u Prilogu 1, a koji bi Zajmoprimcu trebao pomoći u modernizaciji Centra za oblasnu kontrolu Zagreb;

BUDUĆI su Republika Hrvatska i Zajmoprimac zatražili pomoć Banke u financiranju dijela Projekta;

BUDUĆI Zajmoprimac namjerava ugovoriti zajam s Europskim investicijskom bankom (Sufinancijer ili "EIB" u iznosu od € 20,000.000 za financiranje dijelova B i C predmetnog Projekta, u skladu s uvjetima koji će biti definirani u jednom ugovoru ("Ugovor o sufinanciranju") između Zajmoprimca i Sufinancijera;

BUDUĆI je, u skladu sa Ugovorom o jamstvu, koji je s datumom ovog Ugovora zaključen između Republike Hrvatske kao Jamca i Banke ("Ugovor o jamstvu" prema definiciji u Standardnim uvjetima), Jamac dao jamstvo za obveze Zajmoprimca po ovom Ugovoru; i

BUDUĆI je Banka na temelju, *inter alia*, gore navedenog pristala Zajmoprimcu odobriti zajam u iznosu od € 25,000.000 u skladu s uvjetima navedenim u daljnjem tekstu ovog Ugovora.

SADA STOGA ugovorne strane ovime ugovaraju kako slijedi:

ČLANAK I – STANDARDNI UVJETI; DEFINICIJE

Stavak 1.01. Ugrađivanje Standardnih uvjeta

Sve odredbe iz Bančinih Standardnih uvjeta iz veljače 1999. godine ovime se ugrađuju u ovaj Ugovor i na isti se primjenjuju s istom snagom i učinkom kao da su u potpunosti definirane ovim Ugovorom, uz sljedeće izmjene (dotične tako izmijenjene odredbe u daljnjem se tekstu nazivaju "Standardni uvjeti"):

(a) Definicija "Radni dan" iz Stavka 2.02 Bančinih Standardnih uvjeta iz veljače 1999. za potrebe ovog Ugovora se mijenja te glasi:

"Radni dan" znači dan kad je sustav Trans-European Real-Time Gross Settlement Express Transfer (TARGET) otvoren."

(b) Definicija izraza "tekući troškovi zajma" iz stavka 2.02 Bančinih Standardnih uvjeta iz veljače 1999. godine, za potrebe ovog Ugovora se mijenja i glasi:

"Tekući troškovi zajma" znači iznos za koliko prvobitni priliv prekoračuje zamjenski priliv, pri čemu:

(a) "Prvobitni priliv" znači sveukupni iznos aktualnih vrijednosti plaćanja glavnice i kamata koji bi dospio za plaćanje Banci tijekom obračunskog razdoblja (koje je niže definirano) na onaj dio zajma na koji se primjenjuje fiksna kamatna stopa, da nije došlo do takve prijevremene otplate, ubrzane otplate ili otkaza i ako su kamate na takav dio zajma rasle po tržišnoj kamatnoj stopi koja je relevantna za taj dio Zajma.

(b) "Zamjenski priliv" znači zbroj:

(1) ukupnog iznosa aktualnih vrijednosti svih preostalih plaćanja glavnice i kamata koji bi, nakon što se uzme u obzir takvu prijevremenu otplatu, otkaz ili ubranu otplatu, dospio za plaćanje Banci tijekom obračunskog razdoblja na dio zajma koji podliježe fiksnoj kamatnoj stopi ako su kamate na takav dio zajma rasle po tržišnoj kamatnoj stopi koja je relevantna za taj dio zajma; i

(2) ovisno o slučaju:

(A) u slučaju prijevremene otplate sukladno stavku 3.07 Standardnih uvjeta, aktualne vrijednosti iznosa zajma koji će biti prijevremeno otplaćen, utvrđene eskontiranjem takvog iznosa od datuma dospijeca takve prijevremene otplate do

datuma obračuna (kako je niže definiran)
po eskontnoj stopi (kako je niže
definirana); i/ili

(B) u slučaju bilo kakve druge prijevremene
otplate, iznosa zajma koji je prijevremeno
otplaćen; i/ili

(C) u slučaju ubrzane otplate, aktualne
vrijednosti iznosa zajma čija je otplata
ubrzana, utvrđene eskontiranjem takvog
iznosa po eskontnoj stopi od datuma kad
je takvo ubrzanje stupilo na snagu do
datuma obračuna; i/ili

(D) u slučaju otkaza, aktualne vrijednosti
iznosa zajma koji je otkazan, utvrđene
eskontiranjem tog iznosa po eskontnoj
stopi od posljednjeg datuma korištenja do
datuma obračuna.

(c) Za potrebe prethodnih alineja (a) i (b)(1), aktualna
vrijednost svakog plaćanja glavnice i kamata
utvrdit će se eskontiranjem iznosa takvog plaćanja
od datuma njegovog dospijeca do datuma obračuna,
korištenjem eskontne stope.

(d) "Datum obračuna" znači:

(1) u slučaju prijevremene otplate u skladu sa
stavkom 3.07 Standardnih uvjeta, datum koji
pada dva radna dana prije datuma kad takva
prijevremena otplata dospijeva za plaćanje ili,
po izboru Banke, datum kad takva
prijevremena otplata dospijeva za plaćanje;

(2) u slučaju bilo koje druge prijevremene otplate,
datum kad je takva prijevremena otplata
izvršena ili neki kasniji datum koji Banka
odabere po vlastitom nahođenju; i

(3) u slučaju ubrzanja otplate ili otkaza zajma,
datum koji pada dva radna dana prije datuma

kad takvo ubrzanje ili otkaz stupaju na snagu ili, po izboru Banke, datum kad takvo ubrzanje ili otkaz stupe na snagu.

(e) "Obračunsko razdoblje" znači:

- (1) u slučaju prijevremene otplate u skladu sa stavkom 3.07 Standardnih uvjeta, razdoblje koje počinje na dan kad takva otplata dospije za plaćanje a završava na završni datum otplate zajma;
- (2) u slučaju bilo koje druge prijevremene otplate, razdoblje koje počinje na dan kad je takva prijevremena otplata izvršena, ili na neki kasniji datum koji Banka odabere po svom nahođenju, a završava na završni datum otplate zajma;
- (3) u slučaju ubrzanja ili otkaza, razdoblje koje počinje na dan kad takvo ubrzanje ili otkaz stupi na snagu a završava na završni datum otplate zajma.

(f) "Eskontna stopa" znači diskontni faktor za odgovarajući rok dospijeća, izveden iz paritetne swap krivulje (razmjenska krivulja) za valutu Zajma, koja Banci stoji na raspolaganju na tržištu razmjene kamatnih stopa i opcija na datum obračuna.

(c) Za potrebe ovog Ugovora, Stavak 3.10 Bančinih Standardnih uvjeta iz veljače 1999. godine, mijenja se i glasi kako slijedi:

"Stavak 3.10. Tekući troškovi Zajma"

- (a) Ako, iz bilo kojeg razloga (uključujući, bez ograničavanja, ubrzanje otplate u skladu sa stavkom 7.06 Standardnih uvjeta), bilo koji dio Zajma, koji podliježe promjenjivoj kamatnoj stopi, dospije za plaćanje na neki datum koji nije zadnji dan nekog kamatnog razdoblja, Zajmoprimac mora Banci na njen zahtjev platiti iznos, ako taj iznos postoji, za koji:

- (1) kamate koje bi narasle na taj dio Zajma od datuma kad je taj dio Zajma dospio za plaćanje do posljednjeg dana tada tekućeg kamatnog razdoblja, po stopi koja je jednaka relevantnoj tržišnoj kamatnoj stopi za takav dio Zajma za dotično kamatno razdoblje

prekoračuju:

- (2) kamate koje je Banka mogla dobiti da je iznos, koji je jednak tom dijelu Zajma, deponirala kod neke vodeće banke na interbankarskom tržištu Euro-zone na razdoblje koje započinje na dan kad je takav dio Zajma dospio za plaćanje, a završava na posljednji dan tada tekućeg kamatnog razdoblja.

(b) Ako u bilo koje vrijeme

- (1) Zajmoprimac pošalje, u skladu sa Stavkom 3.07 Standardnih uvjeta, obavijest o prijevremenoj otplati bilo kojeg dijela Zajma koji podliježe fiksnoj kamatnoj stopi ili ako Zajmoprimac na neki drugi način prijevremeno otplati bilo koji takav dio Zajma;
- (2) otplata bilo kojeg dijela Zajma, koji podliježe fiksnoj kamatnoj stopi, bude ubrzana u skladu sa Stavkom 7.06 Standardnih uvjeta ili na neki drugi način dospije za plaćanje prije svog navedenog datuma dospijeća; ili
- (3) bilo koji dio Zajma, koji podliježe fiksnoj kamatnoj stopi, bude otkazan u skladu sa Stavkom 3.08, 7.02 ili 7.06 Standardnih uvjeta ili na neki drugi način;

Zajmoprimac će, pored administrativne naknade za prijevremenu otplatu, naknade za otkaz ili drugih iznosa plativih u svezi s time, Banci na njen zahtjev platiti iznos svih tekućih troškova Zajma; međutim, ako iznos takvih tekućih troškova Zajma bude negativan, Banka će, na prvi sljedeći datum plaćanja kamata, odobriti Zajmoprimcu, u valuti Zajma, iznos takvih tekućih troškova.

(c) Ako neki zakašnjeli iznos bude plaćen na neki datum koji nije posljednji dan razdoblja zateznih kamata, Zajmoprimac će Banci na njen zahtjev platiti iznos, ako takav iznos postoji, za koji

- (1) kamate koje bi narasle na takav zakašnjeli iznos od datuma primitka takvog zakašnjelog iznosa do posljednjeg dana tada tekućeg

razdoblja zateznih kamata, po stopi koja je jednaka onoj koja je specificirana u Stavku 3.09(a)(iii) Standardnih uvjeta za dotično razdoblje zateznih kamata;

prekoračuju:

(2) kamate koje je Banka mogla dobiti da je iznos, koji je jednak takvom zakašnjelom iznosu, deponirala kod neke vodeće banke na međubankarskom tržištu Euro-zone na razdoblje koje započinje s datumom primitka takvog zakašnjelog iznosa a završava na zadnji dan tada tekućeg razdoblja zateznih kamata.

(d) Potvrda Banke za bilo koji iznos koji bi trebalo platiti u skladu s ovim Stavkom 3.10, bit će konačna, zaključna i obvezujuća za Zajmoprimca, osim ako Zajmoprimac dokaže, na način koji zadovoljava Banku, da takva potvrda u sebi sadrži neku očitu grešku."

Stavak 1.02. Definicije

Svaki put kad se spominju u ovom Ugovoru (uključujući Preambulu i Priloge), osim ako nije drugačije navedeno ili ako kontekst ne zahtijeva drugačije, izrazi definirani u Preambuli imat će značenje koje im je tamo pripisano, izrazi definirani u Standardnim uvjetima imat će značenje koje im je tamo pripisano, a sljedeći će izrazi imati sljedeća značenja:

"Ovlašteni predstavnik"	znači Dražen Ramljak, generalni direktor Zajmoprimca.
"Eurocontrol"	znači Međunarodnu konvenciju Eurocontrol koja se odnosi na suradnju radi sigurnosti zračne plovidbe, od 13. prosinca 1960, uključujući izmjene iz 1981. i 1997. godine te Agenciju Eurocontrol koja je prema toj Konvenciji osnovana.
"Poslovna godina"	znači poslovnu godinu Zajmoprimca koja započinje 1. siječnja svake godine.
"Datum konverzije kamata"	znači datum konverzije kamata koji Zajmoprimac odabere kao takav u skladu sa Stavkom 2.02(h)(2)(B).
"Datum fiksiranja kamata"	znači radni dan koji Zajmoprimac odabere kao takav u skladu sa Stavkom 2.02(h)(2)(B)
"PIU"	znači radnu grupu za provedbu projekta prema Stavku 3.02.

“Referentna stranica”	znači prikaz ponuđenih međubankarskih kamatnih stopa u Euro-zoni za depozite u valuti Zajma na stranici 248 na Telerate-u (ili nekoj drugoj stranici koja bi na Telerate-u mogla zamijeniti stranicu 248 za potrebe prikazivanja ponuđenih međubankarskih kamatnih stopa u Euro-zoni za depozite u valuti Zajma).
“Statuti”	znači Zakon o osnivanju Hrvatske kontrole zračne plovidbe od 5. veljače 1988., objavljen u Narodnim novinama br. 19, 1998 i Statut Hrvatske kontrole zračne plovidbe d.o.o., usvojen od strane Hrvatskog Sabora dana 11. lipnja 1999.
“Strateški plan poslovanja”	znači strateški plan poslovanja koji Zajmoprimac treba izraditi u skladu s metodologijom koju je razvio Eurocontrol, a u kojem će biti definiran ciljni model službe za upravljanje zračnim prometom za Hrvatsku i koji će uključivati detaljni opis akcija koje treba poduzeti da bi se taj cilj ostvario, vodeći računa o glavnim pokazateljima učinkovitosti, kao što su pokazatelji ekonomičnosti i unit rate koju plaćaju korisnici. Strateški plan poslovanja također treba uključivati pokazatelje provedivosti, i u smislu raspoloživih ljudskih resursa i u smislu planiranih rokova provedbe.

Stavak 1.03. Tumačenje

Kad se u ovom Ugovoru poziva na neki određeni Članak, Stavak ili Prilog, to će se, ako nije drugačije specificirano, tumačiti kao pozivanje na dotični Članak ili Stavak ili Prilog ovog Ugovora.

ČLANAK II – GLAVNI UVJETI ZAJMA

Stavak 2.01. Iznos i valuta

Banka je suglasna pozajmiti Zajmoprimcu, pod uvjetima koji su definirani u daljnjem tekstu ovog Ugovora, iznos od € 25,000.000

Stavak 2.02. Ostali financijski uvjeti Zajma

- (a) Minimalni iznos povlačenja bit će € 50.000.
- (b) Minimalni iznos prijevremene otplate bit će € 500.000
- (c) Minimalni otkazivi iznos bit će € 500.000
- (d) Datum plaćanja kamata bit će 20. studeni i 20. svibanj svake godine
- (e) Zajmoprimac će glavnice Zajma otplaćivati na sljedeće datume i u sljedećim iznosima:

Datum otplate Zajma	Dospjela rata glavnice (u EUR)
20. studeni 2005.	1,562.500
20. svibanj 2006.	1,562.500
20. studeni 2006.	1,562.500
20. svibanj 2007.	1,562.500
20. studeni 2007.	1,562.500
20. svibanj 2008.	1,562.500
20. studeni 2008.	1,562.500
20. svibanj 2009.	1,562.500
20. studeni 2009.	1,562.500
20. svibanj 2010.	1,562.500
20. studeni 2010.	1,562.500
20. svibanj 2011.	1,562.500
20. studeni 2011.	1,562.500
20. svibanj 2012.	1,562.500
20. studeni 2012.	1,562.500
20. svibanj 2013.	1,562.500
Ukupno:	25,000.000

- (f) Posljednji datum korištenja bit će 30. rujan 2005.
- (g) Stopa provizije za angažiranje sredstava bit će 0,5% godišnje.

(h) Kamatna stopa

(1) Na Zajam se primjenjuje promjenjiva kamatna stopa. Za potrebe Stavka 3.04(b) Standardnih uvjeta, relevantna tržišna kamatna stopa bit će ponuđena godišnja kamatna stopa za depozite u valuti Zajma, koja bude prikazana na referentnoj stranici u 11:00 po bruxelleskom vremenu na relevantni datum utvrđivanja kamata za razdoblje koje je po trajanju najbliže relevantnom kamatnom razdoblju (ili, ako postoje dva razdoblja koja su po trajanju jednako bliska relevantnom kamatnom razdoblju, uzet će se prosjek dotičnih dviju stopa); s time da:

(A) ako se iz bilo kojeg razloga relevantna tržišna kamatna stopa ne bi mogla utvrditi u to vrijeme i prema podacima na dotičnoj referentnoj stranici, relevantna tržišna kamatna stopa bit će stopa koju Banka odredi kao aritmetičku sredinu (po potrebi zaokruženu naviše na najbližih 1/16%) ponuđenih godišnjih stopa za depozite u valuti Zajma, u iznosu koji je komparabilan s dijelom Zajma na koji se primjenjuje promjenjiva kamatna stopa a koji će prema programu otplate biti neotplaćen za vrijeme relevantnog kamatnog razdoblja i za razdoblje koje je jednako takvom kamatnom razdoblju, a koje stope su Banci priopćile tri veće banke koje su aktivne na interbankarskom tržištu Euro-zone a koje odabere Banka; i

(B) ako Banka utvrdi da se depoziti u valuti Zajma na interbankarskom tržištu Euro-zone ne nude u takvim iznosima ili za takva razdoblja, relevantna tržišna kamatna stopa bit će trošak koji ima Banka (iskazan kao godišnja stopa) za financiranje, iz bilo kojeg izvora po izboru Banke, onog dijela Zajma na koji se primjenjuje promjenjiva kamatna stopa i koji će prema programu otplate biti neotplaćen tijekom relevantnog kamatnog razdoblja.

(2) Bez obzira na gore rečeno, Zajmoprimac može, kao alternativu za plaćanje kamata po promjenjivoj kamatnoj stopi na cijeli ili na bilo koji dio Zajma koji u to vrijeme još bude neotplaćen, odlučiti da na takav dio Zajma plaća kamate po fiksnoj kamatnoj stopi kako slijedi:

(A) Zajmoprimac tu opciju može ostvariti samo:

- (i) ako u vrijeme ostvarivanja te opcije nije nastupio i ne nastavlja se ni jedan od događaja specificiranih u Stavku 7.01 Standardnih uvjeta (i ni jedan događaj koji bi uz slanje obavijesti i/ili prolaskom vremena postao takav događaj); i
- (ii) ako iznos glavnice Zajma, koji se konvertira s promjenjive kamatne stope na fiksnu kamatnu stopu, nije manji od šest milijuna Eura (EUR 6,000.000).

(B) Zajmoprimac će tu opciju ostvariti tako da Banci pošalje o tome obavijest najmanje pet radnih dana prije predloženog datuma fiksiranja kamata. Takva će obavijest, osim ako se Banka ne suglasi drugačije, biti neopoziva i u njoj mora

biti specificiran datum fiksiranja kamata i datum konverzije kamata koji je odabrao Zajmoprimac te iznos glavnice Zajma koji će se konvertirati na fiksnu kamatnu stopu.

- (C) Počevši od datuma konverzije kamata, na dio zajma koji se konvertira (kako je specificirano u obavijesti Zajmoprimca) primjenjivat će se fiksna kamatna stopa. Za potrebe Stavka 3.04(a) Standardnih uvjeta, relevantna tržišna kamatna stopa bit će fiksna kamatna stopa za valutu Zajma koja je Banci dostupna na tržištu za razmjenu (swap) kamatnih stopa na dotični datum fiksiranja kamata, za razdoblje koje počinje na takav datum konverzije kamata a završava na završni datum otplate Zajma, uzimajući u obzir planove otplate glavnice i kamata za predmetni Zajam. Banka će na taj datum fiksiranja kamata odrediti fiksnu kamatnu stopu i odmah će o tome obavijestiti Zajmoprimca i Jamca.
- (D) Banka može u bilo kojem trenutku odlučiti da konsolidira sve fiksne kamatne stope, koje su u to vrijeme primjenjive na dijelove Zajma, u jednu jedinstvenu fiksnu kamatnu stopu koja je jednaka ponderiranom prosjeku fiksnih kamatnih stopa koje se u to vrijeme primjenjuju na dijelove Zajma. Banka će odrediti takvu konsolidiranu fiksnu kamatnu stopu i o tome odmah obavijestiti Zajmoprimca. Takva konsolidirana fiksna kamatna stopa će se primjenjivati na sve dijelove Zajma na koje se u to vrijeme budu plaćale kamate po fiksnoj kamatnoj stopi, počevši od datuma plaćanja kamata koji uslijedi neposredno nakon što Banka o tome obavijesti Zajmoprimca.

Stavak 2.03. Povlačenja

- (a) Raspoloživi iznos može se s vremena na vrijeme povlačiti u skladu s odredbama iz Priloga 2, a radi financiranja (1) izvršenih izdataka (ili, ako se Banka s time suglasi, izdataka koji će se izvršiti) u odnosu na opravdane troškove robe, radova i usluga koje su potrebne za Projekt, i (2) jednokratne provizije.
- (b) Zajmoprimac ovime ovlašćuje Banku da iz raspoloživog iznosa povuče iznos koji je jednak jednokratnoj proviziji i da tako sama sebi u ime Zajmoprimca plati tu jednokratnu proviziju.

ČLANAK III – PROVEDBA PROJEKTA

Stavak 3.01. Ostale potvrdne odredbe o Projektu

Pored općih obveza iz Članka IV Standardnih uvjeta, Zajmoprimac će, ako se Banka ne suglasi drugačije

- (a) poduzeti potrebne korake da bi osigurao odgovarajuća financijska sredstva za dovršenje projekta;

(b) voditi računa o tome da se sva roba, radovi i usluge, koje se financiraju iz sredstava Zajma za predmetni Projekt, koriste isključivo za namjene iz Projekta i za civilne namjene;

(c) tijekom cijelog razdoblja trajanja Zajma zaračunavati i naplaćivati pristojbe za usluge zračne plovidbe kroz Eurocontrolov mehanizam pristojbi za zračnu plovidbu, koji je utemeljen Multilateralnim Eurocontrol sporazumom o pristojbama za zračnu plovidbu iz 1986, ili neki drugi mehanizam koji je prihvatljiv za Banku;

(d) tijekom cijelog razdoblja trajanja Zajma, održavati na snazi pet ili više pismenih sporazuma između Zajmoprimca i najmanje pet susjednih država, kojima će se – između ostalog – regulirati sigurna i efikasna razmjena prometa između odgovarajućih službi za zračni promet; i

(e) tijekom cijelog razdoblja trajanja Zajma održavati jedan depozitni račun, denominiran u konvertibilnoj valuti, kod neke komercijalne banke koja je prihvatljiva za Banku, za polaganje svih pristojbi za zračnu plovidbu iz Stavka 3.01(c).

Stavak 3.02. Jedinica za provedbu Projekta

U cilju koordiniranja, vođenja, sustavnog praćenja i ocjenjivanja svih aspekata provedbe Projekta, uključujući nabavu robe, radova i usluga za Projekt, Zajmoprimac će osnovati jedinicu za provedbu Projekta koja će djelovati kroz cijelo razdoblje izvršavanja Projekta i koja će se koristiti uslugama iskusnog međunarodnog konzultanta, adekvatnim resursima i osobljem odgovarajućih kvalifikacija, na način koji zadovoljava Banku i u skladu s projektnim zadatkom koji je prihvatljiv za Banku. Ta će jedinica za provedbu Projekta biti pod izravnom upravom Zajmoprimčevog generalnog direktora a baviti će se poslovima u okviru Projekta.

Stavak 3.03. Nabava

Za potrebe Stavka 4.03. Standardnih uvjeta, sljedeće odredbe, osim ako se banka ne suglasi drugačije, reguliraju nabavu roba, radova i usluga potrebnih uza Projekt i koje će se financirati iz sredstava Zajma:

(a) Roba, radovi i usluge (osim konzultantskih usluga koje su uključene u Stavak 3.03(b)) moraju se nabavljati putem javnog nadmetanja u skladu s Poglavljem 3 Pravila o nabavi EBRD, pod uvjetom da se dva ugovora iz Dijela A Projekta koja se odnose na opremu za konverziju i distribuciju radarskih poruka (RMCDE) i na ARTAS sustav, mogu nabaviti jednokratnim postupkom nadmetanja u skladu sa Stavkom 3.11(c) Pravila o nabavi EBRD, ako procijenjeni sveukupni iznos iznosi manje od EUR 975,000 (prije nepredviđenih izdataka).

(b) Konzultanti, koje će Zajmoprimac angažirati da bi mu pomogli pri provedbi Projekta, moraju se izabrati u skladu s procedurama opisanim u Poglavlju 5 Pravila o nabavi EBRD.

(c) Svi ugovori podliježu postupcima revizije definiranim u Aneksu 1 Pravila o nabavi EBRD. Sljedeći ugovori podliježu prethodnoj reviziji:

(1) ugovori za robu, radove i usluge (osim konzultantskih usluga) čija se vrijednost procjenjuje na iznos koji je ekvivalentan iznosu od € 1,000.000 ili više; i

(2) ugovori za konzultantske usluge čija se vrijednost procjenjuje na iznos koji je ekvivalentan iznosu od € 250.000 ili više;

Stavak 3.04. Odredbe o zaštiti okoliša

Ne ograničavajući time opću primjenjivost Stavaka 4.02(a), 4.04(a)(iii) i 5.02(c)(iii) Standardnih uvjeta, Zajmoprimac je dužan, osim ako se Banka ne suglasi drugačije, provoditi Projekt u skladu s propisima o zaštiti okoliša i standardima koji budu na snazi u području jurisdikcije u kojem je lociran Projekt, te s ekološkim standardima koji postoje u Europskoj uniji na dan zaključivanja ovog Ugovora (ili, u slučaju da u Europskoj uniji takvi standardi ne postoje, u skladu s važećim ekološkim smjernicama Svjetske Banke).

Stavak 3.05. Konzultanti

(a) Radi pružanja pomoći u provedbi Projekta, Zajmoprimac će, osim ako se drugačije ne dogovori s Bankom, prema potrebi angažirati ili tražiti da se angažiraju i koristiti konzultante čije kvalifikacije, iskustvo i reference zadovoljavaju Banku, uključujući:

- (1) konzultante koji će pomagati jedinici za provedbu projekta (PIU); i
- (2) konzultante koji će pomagati pri izradi Strateškog plana poslovanja prema Stavku 3.06.

(b) Zajmoprimac će, bez naplate, svim konzultantima koji budu angažirani radi pružanja pomoći u poslovima vezanim uz projekt ili poslovima Zajmoprimca, osigurati sva radna sredstva i podršku za obavljanje njihovih poslova, uključujući uredski prostor, opremu za fotokopiranje, uredski materijal i tajničke usluge, kao i sve dokumente, materijale i druge informacije koje bi mogle biti važne za njihov rad.

Stavak 3.06. Strateški plan poslovanja

Osim ako se Banka ne suglasi drugačije, Zajmoprimac će:

- (a) započeti s izradom Strateškog plana poslovanja prije stupanja Zajma na snagu;
- (b) najkasnije do 31. prosinca 2002. a nakon toga svakog 31. prosinca Banci dostavljati Strateški plan poslovanja izrađen zajedno s Eurocontrolom; i
- (c) nakon toga, provoditi zahtjeve iz Strateškog plana poslovanja u skladu s programom rokova koji je Prihvatljiv za Banku, uzimajući u obzir primjedbe Banke.

Stavak 3.07. Vrste i učestalost izvještavanja

(a) Sve dok cijeli iznos Zajma ne bude otplaćen ili otkazan, Zajmoprimac mora dostavljati Banci godišnje izvještaje o zaštiti zdravlja i sigurnosti okoliša i radnika vezano uz poslovnu djelatnost Zajmoprimca (uključujući bez ograničavanja i Projekt), prema Stavku 5.02(c)(iii) Standardnih uvjeta, u roku od 45 dana od kraja godine za koju

se šalje izvještaj. Takvi izvještaji moraju uključivati informacije o sljedećim specifičnim pitanjima:

- (1) informacije o tome kako Zajmoprimac poštuje ekološke propise i standarde koji su na snazi na području jurisdikcije u kojem je lociran Projekt i ekološke standarde koji su na snazi u Europskoj uniji na datum zaključivanja ovog Ugovora (ili, ako u Europskoj uniji takvi standardi ne postoje, ekološke standarde definirane u važećim ekološkim smjernicama Svjetske banke), uključujući informacije o statusu svih dozvola koje su potrebne za projekt vezano uz zaštitu okoliša, o rezultatima svih inspekcijskih pregleda koje su obavili nadležni organi za zaštitu okoliša, i o eventualnom kršenju takvih ekoloških propisa i standarda te korektivnim mjerama u svezi s time te o svim eventualnim novčanim kaznama za takve prekršaje; i
 - (2) sažeti pregled svih eventualnih promjena u zakonima koji reguliraju pitanja zaštite okoliša, zdravlja i sigurnosti, koje bi mogle bitno utjecati na poslovanje Zajmoprimca ili na Projekt.
- (b) Zajmoprimac će periodičke izvještaje o Projektu, u skladu sa Stavkom 4.04(a)(iv) Standardnih uvjeta dostavljati svaka četiri mjeseca u roku od 45 dana od kraja razdoblja za koje se šalje izvještaj, sve dok Projekt ne bude dovršen. Ti izvještaji moraju uključivati sljedeće specifične stavke:
- (1) Sljedeće opće informacije;
 - (A) fizički napredak ostvaren u provedbi Projekta do datuma izvještaja i tijekom razdoblja na koje se izvještaj odnosi;
 - (B) stvarne ili očekivane poteškoće ili kašnjenja u provedbi Projekta i njihov utjecaj na plan tokova provedbe, te konkretne korake koji se poduzimaju ili planiraju da bi se takve teškoće prevladale i izbjegla kašnjenja;
 - (C) očekivane promjene datuma dovršetka raznih dijelova Projekta;
 - (D) važne kadrovske promjene kod osoblja radne grupe za provedbu projekta, konzultanata ili izvođača radova;
 - (E) stvari koje bi mogle utjecati na cijenu Projekta; i
 - (F) sve događaje ili aktivnosti koje bi mogle negativno utjecati na ekonomsku održivost bilo kojeg dijela Projekta.
 - (2) Grafički prikaz napredovanja radova, izrađen na temelju programa provedbe Projekta, na kojem će biti prikazan napredak svakog dijela Projekta i koji će uključivati grafikon planiranih i stvarnih izdataka.

- (3) Financijski izvještaji s pojedinostima o dotadašnjim izdacima za svaki dio Projekta i povlačenjima sredstava iz zajma, zajedno s jednim pregledom koji sadrži:

(A) prvobitne proračune troškova;

(B) eventualno revidirane proračune troškova, s razlozima za promjene;

(C) prvobitno procijenjene izdatke i stvarne izdatke do datuma izvještaja;

(D) razloge za odstupanje stvarnih izdataka od prvobitno procijenjenih izdataka; i

(E) procijenjene izdatke za preostale kvartale u godini.

- (4) Kratki izvještaj o stanju glede ispunjavanja svake od odredbi ovog Ugovora.

(c) Odmah nakon nastupanja nekog incidenta ili nesreće u svezi sa Zajmoprimcem ili Projektom, koja bi mogla imati bitno nepovoljne posljedice po okoliš, zdravlje ili sigurnost, Zajmoprimac će o tome obavijestiti Banku telefaksom ili teleksom u kojem će specificirati o kakvom se incidentu ili nesreći radi te o koracima koje Zajmoprimac poduzima da bi otklonio posljedice istih. Ne ograničavajući općeniti smisao prije rečenoga, za neki incident ili nesreću se smatra da bi mogli imati bitno nepovoljne posljedice po okoliš, zdravlje ili sigurnost ako se po bilo kojem važećem zakonu traži prijavljivanje takvog incidenta ili nesreće nekom organu vlasti, ako su takav incident ili nesreća imali za posljedicu smrt ili višestruke ozbiljne ozljede za koje je bila potrebna hospitalizacija ili ako su takav incident ili nesreća bili priopćeni u javnosti, bilo putem medija ili drugačije.

ČLANAK IV – FINANCIJSKE I OPERATIVNE ODREDBE

Stavak 4.01. Financijska evidencija i izvještaji

(a) Zajmoprimac će primjenjivati adekvatne procedure, voditi knjige i računovodstvenu evidenciju na način da odražavaju, u skladu s međunarodno prihvaćenim računovodstvenim standardima, poslovanje i financijsko stanje Zajmoprimca i njegovih podružnica, ako ih ima, i da mogu poslužiti za adekvatno praćenje i evidentiranje napredovanja Projekta (uključujući troškove Projekta i koristi od Projekta).

(b) Zajmoprimac je dužan:

- (1) svoje poslovne knjige, računovodstvenu evidenciju i financijske izvještaje (uključujući bilancu, račun dobiti i gubitka i izvještaj o promjenama u financijskom položaju te bilješke uz iste) te poslovne knjige, računovodstvenu evidenciju i financijske izvještaje svojih podružnica, za svaku poslovnu godinu dati na reviziju

nezavisnim revizorima koji su prihvatljivi za Banku u skladu s međunarodno prihvaćenim revizorskim načelima i standardima;

(2) dostaviti Banci, čim budu dostupni, ali u svakom slučaju najkasnije u roku od šest mjeseci od završetka svake poslovne godine:

- (A) ovjerene kopije svojih financijskih izvještaja za dotičnu poslovnu godinu nakon što prođu takvu reviziju;
- (B) izvještaj takvih revizora u takvom opsegu i s takvim detaljima koje bi Banka mogla opravdano zahtijevati; i
- (C) pregled svih financijskih transakcija između Zajmoprimca i svake od njegovih subsidijarnih ili povezanih firmi.

(3) dostaviti Banci, čim budu dostupni, ali u svakom slučaju najkasnije do 1. rujna svake poslovne godine, svoje nerevidirane financijske izvještaje za prvu polovicu godine.

(4) prije kraja svake godine Banci dostavljati najnovije troškove poslovanja i unit rate koja je dogovorena za sljedeću godinu s Eurocontrol, Central Route Charges Office, u skladu s odredbama iz Multilateralnog sporazuma o rutnim naknadama iz 1986. godine.

(5) ako to Banka s razlogom zatraži, dostaviti Banci sve druge informacije o takvim poslovnim knjigama, računovodstvenoj evidenciji i financijskim izvještajima i revizijama istih,

(c) Zajmoprimac mora Banci kvartalno dostavljati kopije svih financijskih izvještaja o stanju računa u svezi sa specijalnim depozitnim računom koji je opisan u Stavku 3.01(e) i takvu drugu evidenciju i informacije koje bi Banka mogla s vremena na vrijeme opravdano tražiti u svezi s tim računom;

Stavak 4.02. Niječne financijske odredbe

(a) Zajmoprimac ne smije, osim ako se Banka ne suglasi drugačije, poduzeti bilo koju od sljedećih radnji i mora o tome Banci pružiti se informacije koje bi Banka opravdano zatražila:

(1) zaključiti bilo kakav ugovor ili ući u bilo kakav aranžman kojim bi jamčio, na bilo koji način ili pod bilo kojim uvjetom, da će biti u obvezi u cijelosti ili za bilo koji dio neke financijske ili druge obveze neke druge osobe, uključujući neku subsidijarnu ili povezanu firmu.

(2) ući u bilo kakvu transakciju s bilo kojom osobom osim u okviru redovnog poslovanja, pod uobičajenim komercijalnim uvjetima i na bazi kratkoročnih aranžmana, niti osnovati bilo koje ekskluzivno zastupstvo za kupnju ili prodaju, niti ući u bilo kakvu transakciju po kojoj bi Zajmoprimac mogao za neku nabavu platiti

više od uobičajene komercijalne cijene ili bi za svoje proizvode i usluga mogao dobiti manje od pune komercijalne cijene FCO tvornica (uz primjenu normalnih trgovačkih popusta).

(3) zaključiti bilo kakav ortački sporazum, sporazum o učešću u dobiti ili sporazum o koncesiji ili neki drugi slični aranžman temeljem kojeg bi Zajmoprimac mogao svoj dohodak ili dobit dijeliti s nekom drugom osobom.

(4) (bilo svojevolutno ili nesvojevolutno) izvršiti bilo kakvu prijevremenu otplatu, ponovni otkup ili prijevremeno podmirenje nekog duga, ili neki dug otplatiti u skladu s nekom odredbom nekog sporazuma ili mjenice koja direktno ili indirektno nalaže ubrzanu otplatu, bilo u smislu vremena ili iznosa, osim ako Zajmoprimac, ako to Banka zatraži, istovremeno izvrši prijevremenu otplatu proporcionalnog iznosa glavnice Zajma koja u to vrijeme još bude neotplaćena u skladu sa Stavkom 3.07 Standardnih uvjeta (s tom razlikom da iznos bilo koje takve prijevremene otplate ne podliježe zahtjevima glede minimalnog iznosa prijevremene otplate); ili

(5) poduzeti ili dopustiti bilo kakvo fuzioniranje, sjedinjavanje ili reorganizaciju.

(b) Zajmoprimac ne smije, osim ako o tome obavijesti Banku najmanje 30 dana unaprijed, poduzeti bilo koju od sljedećih radnji i mora banci o tome dostaviti sve informacije koje bi Banka mogla opravdano tražiti:

(1) zaključiti bilo kakav ugovor o rukovođenju ili neki sličan aranžman temeljem kojeg bi njegovo poslovanje ili poslove vodila neka druga osoba, uključujući bilo koju subsidijarnu ili povezanu firmu; ili

(2) oformiti neku subsidijarnu firmu ili dati ili dopustiti da postoje zajmovi ili avansi ili polozi (osim pologa u okviru redovnog poslovanja s uglednim bankama) prema ili kod drugih osoba ili ulagati u bilo koju osobu, uključujući neku subsidijarnu ili povezanu firmu; s time da će Zajmoprimac imati pravo ulagati u kratkoročne investicijske utržive vrijednosne papire isključivo iz razloga da privremeno angažira svoja nekorištena sredstva.

(c) Zajmoprimac ne smije, osim ako Banka ne odobri drugačije, ući ni u koju pojedinačnu investiciju u opremu za zračnu plovību ako takva investicija prelazi vrijednost od EUR 2,000.000.

Stavak 4.03. Vođenje poslovanja i pojedinih poslova

Zajmoprimac je dužan, osim ako se Banka ne suglasi drugačije:

(a) poslovanje i pojedine poslove voditi u skladu s međunarodno priznatim administrativnim, financijskim, tehničkim i drugim relevantnim standardima i praksom,

uz dužno poštivanje ekoloških i ambijentalnih faktora javnog i profesionalnog zdravlja i sigurnosti i uz dužno poštivanje svih aspekata svoje poslovne politike:

(b) odmah poduzeti sve korake u okviru svoje nadležnosti da bi održavao svoje pravno postojanje, obnavljao svoje poslove i stjecao, održavao i obnavljao sva prava, posjede, ovlaštenja, povlastice i franšize koje su potrebne za obavljanje njegove poslovne djelatnosti, uključujući i izvršavanje Projekta.

(c) ne smije prodati, dati u najam ili drugačije raspolagati bilo kojim dijelom svoje imovine koja je potrebna za učinkovito obavljanje njegovih poslova ili čijim bi raspolaganjem mogao umanjiti svoju sposobnost da bilo koju od njegovih obveza po ovom ugovoru ispuni na zadovoljavajući način;

(d) mora odmah obavijestiti Banku o svakom eventualnom prijedlogu za izmjenu, suspenziju ili opoziv bio koje odredbe iz Statuta i mora Banci pružiti priliku da stavi svoje primjedbe na takav prijedlog prije nego li poduzme bilo kakve radnje u svezi s time;

(e) zaključiti i održavati kod odgovornih osiguravatelja, ili se na neki drugi način koji zadovoljava Banku, pobrinuti za osiguranje od onih rizika od gubitka, štete ili odgovornosti i u takvim iznosima kakvi su u skladu s primjerenom praksom; i

(f) u svako doba koristiti i održavati svoja postrojenja, objekte, opremu i drugu imovinu u dobrom radnom stanju i, odmah kad se za to ukaže potreba, izvršiti sve potrebne popravke i obnove istih, sve u skladu sa zdravom poslovnom i financijskom praksom.

ČLANAK V – OBUSTAVA; UBRZANJE; OTKAZ

Stavak 5.01. Obustava

Sljedećom se specifikacijom razloga za obustavu dopunja Stavak 7.01(a)(xiv) Standardnih uvjeta:

(a) ako dođe do izmjene, obustave, ukinuća ili opoziva zakonskog i regulatornog okvira koji se primjenjuje na pružanje usluga u zračnoj plovidbi i na sigurnost zračne plovidbe na teritoriju Jamca;

(b) ako dođe do bitne izmjene, obustave, ukinuća ili opoziva Statuta;

(c) ako Zajmoprimac poduzme bilo koju od radnji navedenih u Stavku 4.02(b) što bi imalo značajne i negativne posljedice na poslovanje ili financijsko stanje Zajmoprimca ili na njegovu sposobnost da izvršava Projekt ili bilo koju od svojih obveza iz ovog Ugovora.

(d) ako se upravljanje nad Zajmoprimcem prenese s Republike Hrvatske na neku drugu stranku;

(e) ako pravo Zajmoprimca na povlačenje sredstava iz Ugovora o sufinanciranju bude obustavljeno, otkazano ili prekinuto u cijelosti ili djelomično u skladu s uvjetima Ugovora o sufinanciranju, osim ako Zajmoprimac ne utvrdi, na način koji zadovoljava Banku, da se adekvatna sredstva za Projekt mogu dobiti iz drugih izvora, pod uvjetima koji su sukladni s obvezama Zajmoprimca po ovom Ugovoru.

Stavak 5.02. Ubrzanje dospijea

Sljedećom se specifikacijom razloga za ubrzanje dospijea dopunjava stavak 7.06(f) Standardnih uvjeta:

(a) Ako nastupi bilo koji od događaja iz Stavka 5.01 i ako isti potraje kroz razdoblje od 30 dana nakon obavijesti koju je o tome Banka poslala Zajmoprimcu i Jamcu.

ČLANAK VI – STUPANJE NA SNAGU

Stavak 6.01. Preuvjeti za stupanje Ugovora na snagu

Sljedeći se uvjeti specificiraju za potrebe Stavka 9.02(c) Standardnih uvjeta, kao dodatni uvjeti za stupanje na snagu ovog Ugovora i Sporazuma o jamstvu:

(a) da je Ugovor o sufinanciranju potpisan i predan i da su svi preuvjeti za pravo Zajmoprimca na povlačenje sredstava po tom Ugovoru ispunjeni, izuzevši samo stupanje na snagu ovog Ugovora o zajmu.

(b) da je Zajmoprimac osnovao radnu grupu za provedbu projekta na način koji zadovoljava Banku; i

(c) da su Banci predloženi zadovoljavajući dokazi o tome da je izrada Strateškog plana poslovanja započela u skladu s metodologijom koju je razvio Eurocontrol.

Stavak 6.02. Pravna mišljenja

(a) Za potrebe Stavka 9.03(a) Standardnih uvjeta, pravno mišljenje ili mišljenja u ime Zajmoprimca treba davati Izvršni direktor Sektora pravnih i financijskih poslova Zajmoprimca.

(b) za potrebe Stavka 9.03(b) Standardnih uvjeta, pravno mišljenje ili mišljenja u ime Jamca treba dati Ministar pravosuđa.

Stavak 6.03. Okončanje zbog nestupanja na snagu

Za potrebe Stavka 9.04 Standardnih uvjeta specificira se datum koji nastupa 90 dana nakon datuma zaključivanja ovog Ugovora.

ČLANAK VII – RAZNO

Stavak 7.01. Obavijesti

Za potrebe Stavka 10.01 Standardnih uvjeta specificiraju se sljedeće adrese:

Za Zajmoprimca:

Hrvatska kontrola zračne plovidbe d.o.o.

10150 Zagreb – Zračna luka

Pleso b.b.

p.p. 45

Hrvatska

Na pažnju : generalni direktor

Fax: +385 1 6602 982

Za Banku:

European Bank for Reconstruction and Development
One Exchange Square
London EC2A 2JN
United Kingdom

Na pažnju: Administativna služba

Fax: +44-20-7338-6100
Telex: 88812161
Odzivni znak: EBRD L G

U ZNAK PRIHVAĆANJA, ugovorne su strane putem svojih pravovaljano ovlaštenih predstavnika, potpisale ovaj Ugovor u četiri primjerka u Zagrebu, Hrvatska na dan koji je naveden na početku ovog dokumenta:

**HRVATSKA KONTROLA
ZRAČNE PLOVIDBE d.o.o.**

Ime: Dražen Ramljak
Funkcija: generalni direktor

**EUROPSKA BANKA ZA
OBNOVU I RAZVOJ:**

Ime: Riccardo Puliti
Funkcija: zamjenik direktora

PRILOG 1 – OPIS PROJEKTA

1. Svrha je ovog Projekta da Zajmoprimcu pomogne u modernizaciji Centra za oblasnu kontrolu Zagreb, radi poboljšanja sigurnosti zračnog prometa i povećanja kapaciteta.

2. Projekt se sastoji od sljedećih dijelova, koji se s vremena na vrijeme mogu modificirati na temelju dogovora između Banke i Zajmoprimca:

Dio A: nabava i ugradnja novog sustava za obradu podataka o letu i novog sustava za obradu radarskih podataka te odgovarajućih kontrolorskih radnih pozicija i kontrolorskih konzola, što financira Banka

Dio B: izgradnja aneksa postojećoj zgradi, u kojem će biti smještena nova operativna sala, što financira EIB

Dio C: nabava i ugradnja raznih dijelova opreme koja će se integrirati u novi sustav i, između ostalog, sustava za govornu komunikaciju i kontrolu, sustava za snimanje i reprodukciju govornih poruka te digitalne mreže širokog područja, što financira EIB. Ako nakon dovršenja dijelova B i C projekta ostane dovoljno raspoloživih sredstava od EIB, kontrolorske konzole (koje se inače financira Banka u okviru Dijela A) mogu se također financirati sredstvima EIB u okviru dijela C.

Dio D: konzultantske usluge, uključujući pomoć u provedbi projekta.

3. Dovođenje Projekta predviđa se do 30. rujna 2005.

DODATAK PRILOGU 1

PLAN TROŠKOVA I FINANCIRANJA PROJEKTA				
Komponente	EBRD	EIB	HKZP	Ukupno (mil.EUR)
A. ATM sustav, uključujući:	21,200	0,000	4,665	25,865
- sustav za obradu podataka o letu				
- sustav za obradu radarskih podataka				
- radne pozicije kontrolora-kontrolorske konzole				
B. Aneks postojećoj zgradi HKZP	0,000	13,000	2,860	15,860
C. Ostala oprema, uključujući:	0,000	3,500	0,770	4,270
- sustav za govornu komunikaciju i kontrolu				
- sustav za snimanje i reprodukciju				
- digitalnu mrežu širokog područja				
D. Konzultantske usluge, uključujući:	0,300	0,000	0,065	0,365
- pomoć u provedbi Projekta				
E. Rezerve	3,250	3,500	1,480	8,230
F- Jednokratna bankovna provizija	0,250	0,000	0,040	0,290
Ukupno	25,000	20,000	9,880	54,880
% od ukupnog iznosa	45,6%	36,4%	18,0%	100,0%

Napomena: Sredstvima HKZP će se financirati porezi i carinski troškovi vezani uz Projekt.

PRILOG 2 – KATEGORIJE I POVLAČENJA

1. U tablici koja je priložena uz ovaj Prilog prikazane su kategorije, iznos zajma raspoređen za svaku kategoriju i postotak troškova svake kategorije koji će se financirati iz Zajma.
2. Neovisno o odredbama iz prethodnog stavka 1., iz Zajma se neće moći povući nikakvi iznosi za pokrivanje izdataka napravljenih i plaćenih prije datuma zaključivanja Ugovora o zajmu, s tim izuzetkom da će se za kategoriju 2 moći povući iznosi koji ukupno ne prelaze €100.000 na ime izdataka napravljenih i plaćenih prije datuma ovog Ugovora o zajmu, ali nakon 1. travnja 2002. godine.

Dodatak uz Prilog 2

Kategorija	Raspoređeni iznos Zajma u valuti Zajma	Postotak troškova koji se financiraju iz Zajma
(1) Oprema za novi sustav za obradu radarskih podataka, novi sustav za obradu podataka o letu i pripadajuće radne pozicije kontrolora zračnog prometa i kontrolorske konzole.	EUR 21,200.000	100% vrijednosti ugovora, bez uvozne carine i poreza
(2) Konzultantske usluge kao pomoć jedinici za provedbu Projekta	EUR 300.000	100% vrijednosti ugovora, bez uvozne carine i poreza
(3) Neraspoređeno	EUR 3,250.000	
(4) Jednokratna bankovna provizija	EUR 250.000	
Ukupno	EUR 25,000.000	

Članak 4.

Financijske obveze koje bi mogle nastati za Republiku Hrvatsku kao jamca na temelju Ugovora o jamstvu između Republike Hrvatske i Europske banke za obnovu i razvoj podmirivat će se u skladu s odredbama propisa o izvršavanju državnih proračuna za godine 2003. do uključivo 2013. prema planovima otplate do konačne otplate zajma.

Članak 5.

Za provedbu ovog Zakona nadležno je Ministarstvo financija Republike Hrvatske.

Članak 6.

Na dan stupanja na snagu ovog Zakona Ugovor o jamstvu iz članka 1. ovog Zakona nije na snazi, te će se podaci o njegovom stupanju na snagu objaviti naknadno, u skladu s odredbom članka 30. stavak 3. Zakona o sklapanju i izvršavanju međunarodnih ugovora, nakon njegova stupanja na snagu.

Članak 7.

Ovaj Zakon stupa na snagu osmog dana od dana objave u "Narodnim novinama".

Predsjednik Hrvatskog Sabora
Zlatko Tomčić, v.r.

O B R A Z L O Ž E N J E

Člankom 1. ovog Zakona propisano je da se potvrđuje Ugovor o jamstvu između Republike Hrvatske i Europske banke za obnovu i razvoj za projekt Centra za oblasnu kontrolu Zagreb, a sukladno odredbama članka 139. Ustava Republike Hrvatske («Narodne novine», broj 41/2001 – pročišćeni tekst) čime se iskazuje formalni pristanak Republike Hrvatske da bude vezana Ugovorom o jamstvu.

Članak 2. sadrži tekst Ugovora o jamstvu između Republike Hrvatske i Europske banke za obnovu i razvoj za projekt Centra za oblasnu kontrolu Zagreb, u izvorniku na engleskom jeziku i u prijevodu na hrvatski jezik.

Članak 3. sadrži tekst Ugovora o zajmu između Hrvatske kontrole zračne plovidbe d.o.o. i Europske banke za obnovu i razvoj za projekt Centra za oblasnu kontrolu Zagreb u izvorniku na engleskom jeziku i u prijevodu na hrvatski jezik. Tekst Ugovora o zajmu objavljuje se jer s Ugovorom o jamstvu čini nedjeljivu cjelinu u kontekstu njihova sadržaja.

Člankom 4. uređeno je da se financijske obveze koje mogu nastati za Republiku Hrvatsku temeljem Ugovora o jamstvu između Republike Hrvatske i EBRD-a za projekt Centra za oblasnu kontrolu Zagreb, podmiruju u skladu s odredbama propisa o izvršavanju državnih proračuna za pojedine godine 2003. do 2013. prema planovima otplate do konačne otplate zajma.

Člankom 5. utvrđeno je da je za provedbu Zakona nadležno Ministarstvo financija Republike Hrvatske.

Člankom 6. utvrđuje se stupanje na snagu Ugovora o jamstvu.

Člankom 7. utvrđuje se stupanje na snagu Zakona o potvrđivanju.

**PRIJEDLOG ZAKONA O POTVRĐIVANJU
UGOVORA O JAMSTVU IZMEĐU
REPUBLIKE HRVATSKE I EUROPSKE BANKE ZA OBNOVU I RAZVOJ
ZA PROJEKT CENTRA ZA OBLASNU KONTROLU ZAGREB
S KONAČNIM PRIJEDLOGOM ZAKONA O POTVRĐIVANJU
PREDMETNOG UGOVORA O JAMSTVU**

Zagreb, rujan 2002.